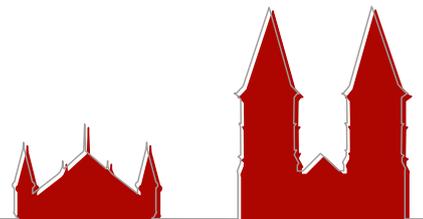
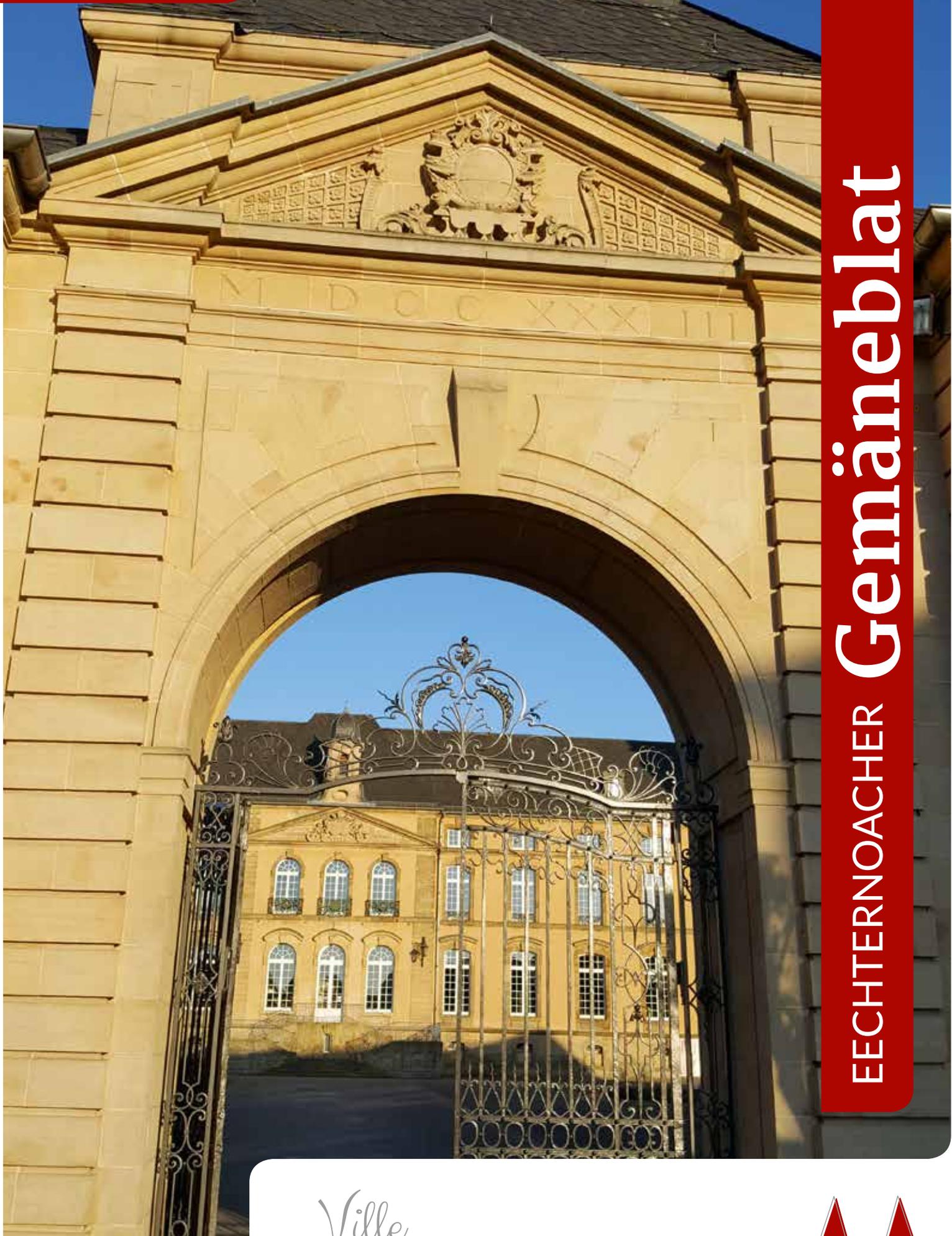
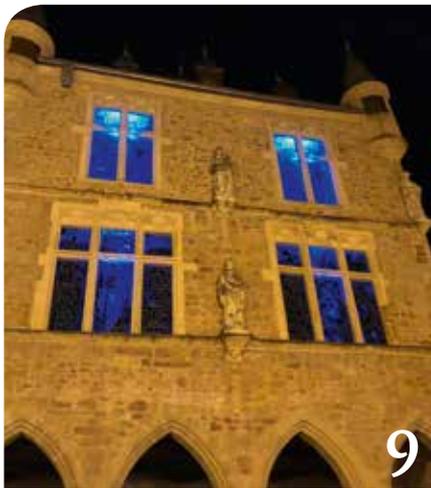


EECHTERNOACHER Gemäneblat





■ Ville d'Echternach

- 4 Gemeinderatssitzungen
- 7 Avis au public |
Öffentliche Mitteilung
- 7 Remise des diplômes du cours de premiers secours |
Überreichung der Diplome des Erste Hilfe Kurses
- 8 Grouss Botz 2018
- 8 Aktioun Ouschtereëer
- 9 Holzstee 2018
- 9 Light it up Blue
- 9 E Bam fir 35 Neigebuerener
- 10 Klimapakt
- 12 #Echternach
- 14 Assermentation de
Mme Carole Hartmann
- 14 De Krich am Bësch/De Bësch
am Krich
- 15 Virowend vu Nationalfeierdag
- 15 D'Heinzelmännercher
- 16 Vor-Tour der Hoffnung
- 16 Ankunft der neuen Litfaßsäulen



■ Commerce

- 17 Geschenkgutscheine von der
UCA Echternach

■ Veräiner & Organisationen

- 18 Echternocher Jugendhaous:
Spendenaktion Weihnachts-
markt
- 19 Iechternach Champion am
Schach
- 19 Pikler®-Pädagogik
- 20 Stadtmarketing Echternach:
Springbreak, Car-Sonndeg
- 22 Union Sportive Echternach
- 22 Ouschteren am Seniorhotel



■ Manifestatiounen

- 23 Exposition photographique
Move Together #respect
- 23 Kannerstuff: Summeraktivitéiten
- 24 Kino Open Air
- 24 25. Echternacher Open
- 24 Musikalisches Sommerfest
- 25 Fête de la Musique/
Musikschule Echternach
- 26 Open-Air-Konzert „Musivalent“
- 27 Triathlon International
- 28 Steampunk-Convention
- 28 Bürgerforum VI
- 29 e-Lake 2018
- 30 Programm TRIFOLION
- 30 Exposition
- 31 Manifestatiounskaleener
06-08/2018



D'Gemäneblatt ass och
online ze liesen!



www.facebook.com/villedechternach
twitter.com/VilleEchternach
www.instagram.com/villedechternach/
[www.youtube.com/channel/
UC-JZZ_OLzfcy9IWQUqzwnxA](https://www.youtube.com/channel/UC-JZZ_OLzfcy9IWQUqzwnxA)



Gedruckt auf Balance Silk-Papier, hergestellt aus
60% Recyclingfasern und 40% Zellstoffen

Editorial

Vill flott Manifestatiounen an deenen nächste Wochen!

Den éischte Car Sonndeg des Joer Ouschtere war trotz schlechtem Wieder e grouse Succès. Dat ass e neit Event wat duerchaus Potential huet fir e vun den Highlight's am Manifestatiounskalenner 2019 ze ginn.

D'Fête de la Musique huet sech déi lescht Joren zu engem Mega-Event

entwéckelt a wäert och dëst Joer erëm e volle Succès ginn. No Diddeleng ass lechternach déi Stad mat deene meeschte Concert'en a Museker, déi deen Dag optrieden.

D'Steampunk Convention gouf 2017 fir d'éischt zu lechternach organiséiert. Den Interessi bei den Acteuren, de Spectateuren an der Press war enorm. Dat verspricht erëm e ganz farwechen a flotten Week-End ze ginn.

Last but not least den e-Lake: de gréisste gratis Open Air Museksfestival an der Géigend fir al a jonk. International bei Museker bekannt a beléift, zéit den e-Lake all Joer ca. 20.000 Leit op lechternach.

De Schäfferot wëncht lech vill Spaass beim Liesen un dësem Gemengebuet!



Yves Wengler (CSV)
Bourgmestre



Ben Scheuer (LSAP)
Premier échevin



Luc Birgen (LSAP)
Deuxième échevin

Gemeinderatssitzung vom 22.01.2018

Neuer Kollektivvertrag für Gemeindearbeiter

Der Schöffenrat hat mit dem LCGB einen neuen, kohärenten Kollektivvertrag für die Gemeindearbeiter ausgearbeitet. So wird u.a. ihr Punktwert dem Beamtenpunktwert angepasst, was eine Erhöhung von etwa einem Euro bedeutet. Im Gegenzug sind die Gemeindearbeiter einverstanden, im Sommer, sprich Touristensaison, auch Arbeiten nach 16 Uhr durchzuführen. Der Impact auf das Budget 2018 beläuft sich auf rund 120.000 €. Einstimmig angenommen.

Abschlusskonten 2014 und 2015

Viel Kritik gibt es seitens der staatlichen Finanzkontrolleure an den Abschlusskonten 2014 und 2015. Hauptursache ist die Überbelastung

der Beamten. Eine Aufstockung des Personals ist von Nöten. Die „Comptes de gestion 2014 und 2015“ wurden einstimmig gebilligt. Bei den „Comptes administratifs 2014 und 2015“ stimmten CSV und LSAP dafür, die DP dagegen und die „Gréng“ enthielten sich.

Immobilien

Prinzip des Schöffenrates: „Wenn wir Land kaufen können, dann kaufen wir es. Wir brauchen es u.a. für Kompensationsmaßnahmen, zum Tausch und um den Hauskauf für junge Familien mittels eines Erbpachtvertrages zu ermöglichen. So kauft die Gemeinde „auf der Acht“ 10,15 a für 220.500 € und 68,7 a Ackerland „hinter dem Kefferbuer“ für 34.500 €. Dazu wurde ein Verkaufskompromiss für 11,97 a (359.100 €) in den „Oachtergärt“ gutgeheißen. Der Beginn der Arbeiten in

den „Oachtergärt“ verschiebt sich in den Herbst, da noch nicht alle notariellen Akte unterschrieben sind.

Verschiedenes

Alle Punkte wurden einstimmig angenommen:

- » Luc Birgen wird Vorstandsmitglied des interkommunalen Syndikats KAEW (Kläranlage).
- » Für 5, respektiv 4 Jahre werden Vicky Berscheid und Gérard Bollandorf als Verwaltungsratsmitglieder des Zivilhospizes bestätigt.
- » Daring Echternach: Außergewöhnliche Beihilfe für die Reinigung der Umkleieräume: 11.873 €.
- » Fête de la Musique: Außergewöhnliche Beihilfe: 6.000 €.
- » Urban Gardening: 2 neue Kontrakte. ●

Gemeinderatssitzung vom 19.02.2018

Finanzen

Die Gemeinde wird eine Anleihe in Höhe von 5 Millionen zu einem Zinssatz von 0,18 % aufnehmen.

Einnahmen: 12.523.485 € (u.a. Dotation de l'État: 1.778.272 €; Müllabfuhr und Recycling: 871.908 €; Schmutzwasser und Kläranlage: 5.342.358 €; Wasserverkauf: 3.982.077 €).

Prix de la Ville d'Echternach „Bene Meritus“

Als Laureaten für die Auszeichnung „Bene Meritus 2018“ wurden bestätigt: Fanuc Europe Corporation, Echternacher Kannerstuff asbl und Herr Georges Calteux.

Beratende Kommissionen und Arbeitsgruppen

Der Gemeinderat bestätigte die Zusammensetzung der beratenden Kommissionen und Arbeitsgruppen. Über 70 Echternacher BürgerInnen haben sich in eine oder mehrere dieser Gruppen gemeldet. Nach einer gemeinsamen, ersten Versammlung sollen die Gruppen autonom weiterarbeiten. Weitere benevole Mitarbeiter sind willkommen.

Die Kommissionen und Arbeitsgruppen der Gemeinde: Integration, Finanzen, Bauten und Urbanismus, Seniorenfest, Springprozession, Woche der sanften Mobilität, Begrüßung der Neubürger, Nacht des Sports, Äre

Projet (m)am Naturpark Mëllerdall, Frieden und Solidarität, Klimapakt, verdienstvolle Sportler.

Festival International Echternach

Nach 43 erfolgreichen Jahren entschied der Verwaltungsrat der Echternacher Musikfestspiele am 2.2.2018, die Luxfestival asbl. aufzulösen. Trotz monatelanger Gespräche über die Zukunft des Festivals waren die von der Gemeindeführung vorgebrachten Vorschläge zur Reorganisation des Festivals abgelehnt worden.

Angedacht ist in diesem Jahr ein kleines Festival, in Zusammenarbeit mit dem Trifolion. Zugleich soll ein neues Konzept entwickelt werden. Darüber

wird sich der Gemeinderat bei einer Arbeitssitzung austauschen. Das Internationale Echternacher Musikfestival soll weiterleben.

Verschiedenes

» Schaffen eines neuen Postens für

einen technischen Ingenieur. Dieser soll sich u.a. um die Kontrolle der öffentlichen und privaten Bauvorhaben kümmern.

» Orchestre régional des jeunes du canton d'Echternach: Beihilfe für einen einwöchigen Lehrgang: 400 €.

» Urban Gardening: 1 neuer Kontrakt.

Alle Punkte wurden, trotz einiger Beanstandungen, einstimmig angenommen. ●

Gemeinderatssitzung vom 26.03.2018

Abschied und Vereidigung

Nach 24 Jahren und vier Monaten, davon sechs Jahre als Schöffe, tritt der DP-Rat André Hartmann zurück.

An seine Stelle rückt Carole Hartmann, die den zweiten Platz bei den Gemeindewahlen 2017 belegte, in den Gemeinderat nach. Einsetzen will sie sich, u.a. für die Bedürfnisse der Jugendlichen, die lokalen Vereine und die Bürgerbeteiligung. Zum ersten Mal gehören drei Frauen dem Echternacher Gemeinderat an!

Verkehr

Der Marktplatz wird vom 16. April bis zum 15. September zwischen 19 Uhr abends und 6 Uhr morgens für den Autoverkehr gesperrt. Ausgenommen sind der Citybus, Linienbusse und Fahrräder.

Ab dem 20. August 2018 kann der Parkplatz Roam (Kreuzung route de Luxembourg/rue des Remparts) nicht mehr benutzt werden. Im Rahmen des Masterplans Gare entsteht dort ein provisorischer RGTR-Busbahnhof mit drei Bussteigen.

Der Parkplatz des Supermarktes ist nicht von diesen Arbeiten betroffen.

Budget 2018: Neue Kredite

» Kauf eines Transformators für das Seegebiet: 57.004 €.
» Öffentliches WC im Seegebiet (im

zukünftigen Pavillon Lakeside): 82.109 €.

» Kauf von 10 Tretbooten: 10.000 €, jährliche Mieteinnahme: 1.000 €.
» Mietkosten für einen Universaltransporter für das Forstamt: 50.000 €.
» Mittels Umschichtung: Kauf von I pads für die Grundschule: 9.500 €.

Annahme der Konventionen mit

» dem Office Social Echternach-Rosport-Mompach,
» dem „Service d'Éducation et d'Accueil pour Enfants“,
» MPASS für Gemeindemitarbeiter.

Beratende Kommissionen: Wahl der Präsidenten und Sekretäre

» Integration: Luc Birgen, Luc Schmit.
» Bauten und Urbanismus: Carole Hartmann, Carole Zeimetz.
» Finanzen: Steve Schneiders, Christian Turk.

Kostenvoranschlag

Kauf und Aufbau einer 10 Meter hohen Spielstruktur „Leuchtturm“ mit u.a. 2 Rutschbahnen: 76.342 €.

Verschiedenes

» Kaufvertrag für ein Grundstück (11,07 a) „auf der Geisbrück“: 322.860 €.
» Veranstaltungsgebundene Beihilfe

für das Festival International pour Mandolines et Guitares: 3.000 € (bei drei Enthaltungen) und Triathlon Luxembourg: 3.300 €.

» Beihilfe für das Cinéma Sura: 40.000 €.
» Taxe für zivile Begräbnisse: 50 € (drei Enthaltungen).
» Vorstellung des ersten Teils des Organigramms der Gemeindeverwaltung.
» Annahme des internen Reglementes der beratenden Kommissionen und Arbeitsgruppen.
» Ben Scheuer wurde in den Verwaltungsrat des Naturpark Mëllerdall und vom Sigre gewählt.

Fast alle Punkte wurden einstimmig angenommen. Bei zwei Punkten enthielten sich drei Räte.

Musikschule

In geheimer Sitzung wurde Nadine Eder zur Direktorin der regionalen Musikschule von Echternach gewählt.

Gemeindeverwaltung

In geheimer Sitzung wurde Claudine Gloden in der Funktion des „Expéditionnaire“ gewählt.

Es fehlte entschuldigt:

Marc Diederich ●

Gemeinderatssitzung vom 23.04.2018

Budget 2018:

Neue Kredite

- » Kauf eines Teleskopladens: 92.500 €.
- » Parlofon (Lyra): 20.000 €.
- » Rolltür und Gitter (Gemeindeateliers): 15.600 €.
- » Noch ausstehende Rechnungen für den Umbau der alten Jugendherberge: 1.073.127 €.
- » Konvention mPass für Gemeindepersonal (Ausgaben: 2.464 €, Einnahmen: 1.264 €).

Budget 2018:

Erhöhung von Krediten

- » Feuermelder im Rathaus: 6.100 €
- » Kauf von Grundstücken: 385.000 €.

Finanzierung mittels Umschichtungen, d.h. keine Mehrausgaben.

Dachstruktur für die Bereiche Kultur, Handel und Tourismus

Es kam zu einer Pattsituation (5 x Ja, 5 x Nein) bei der Abstimmung über einen Kontrakt (geschätzter Kostenpunkt: 40.000 € + TVA) zwischen der Gemeinde und MC (Management Consultants) Luxembourg über die Studie zur Schaffung einer professionellen Dachstruktur, die den meist ehrenamtlichen Akteuren in den Bereichen Kultur, Handel und Tourismus organisatorisch, juristisch und beratend zur Seite stehen soll.

So sollten neue Synergien geschaffen, Überschneidungen vermieden und eine bessere Kontrolle über die Nutzung der Gemeindebeihilfen ermöglicht werden.

Die Oppositionsräte wiesen auf Fehler im Vertragstext hin und hinterfragten die Notwendigkeit der Studie sowie der Ernennung von einem juristischen Berater und einem Beraterteam für die Organisation des Projektes.

Vor der zweiten Abstimmung im nächsten Gemeinderat soll die geplante Studie in einer Arbeitssitzung (30. April) besprochen werden.

Annahme der Konventionen mit

- » Der a.s.b.l. Cinéma Sura.
- » Der „Grénge Schapp s.à.r.l.“: Verleih von Pedalos am Echternacher See.

Immobilien

Um eine Grundstückreserve zwecks zukünftiger Kompensationsmaßnahmen oder Tauschgeschäfte zu schaffen, kauft die Gemeinde 7,02 Hektar Land zum Preis von 386.276 €.

Außergewöhnliche Beihilfen

- » Wegen seiner momentan prekären Finanzlage erhält das Tourismusbüro eine Finanzspritze in Höhe von 20.000 €. Zurzeit arbeiten die Verantwortlichen an einer neuen Strategie.
- » Entente des Gestionnaires des Maisons des Jeunes asbl: 500 €.
- » Amitié Portugal – Luxembourg: 500 €.

Verschiedenes

Die lokalen Vereine können einmal im Jahr einen Saal im Trifolion kostenlos mieten. Da sie jedoch die Kosten für Personal und technische Geräte übernehmen müssen, erhalten sie auf Anfrage von der Gemeinde eine Unterstützung in Höhe von 500 €.

Ein Teil des Sees soll in drei Jahren Badegewässer werden.

Ab jetzt werden jeden Monat an vier Stellen Wasserproben entnommen, um sie auf eine bakterielle Verschmutzung zu untersuchen. Auch wurden kürzlich Schlammproben zwecks Analyse entnommen.



Nadine Eder, Carmen Dieschbourg und Jean-Claude Strasser vertreten die Gemeinde in der „Association des Écoles de Musique“. Membres suppléants sind Marc Demuth, Carole Hartmann und Carole Zeimetz.

Judith Fritsch erhält ihre definitive Ernennung als Expeditionär im Gemeindegesekretariat.

Es fehlte entschuldigt:
Strasser Jean-Claude ●

**Die nächste Sitzung findet statt
am 11.06.2018 um 17 Uhr.**



Avis au public

Depuis le 16 avril 2018 et jusqu'au 15 septembre 2018, la place du marché est interdite à la circulation entre 19:00 heures du soir et 6:00 heures du matin. Exceptés sont les bus de ligne et le CityBus, ainsi que les riverains.

Cette mesure vise à rendre une plus grande qualité de vie aux habitants et aux visiteurs, notamment en soirée sur les terrasses.

Les forces de l'ordre opéreront des contrôles précédés d'une phase de sensibilisation. ●

Öffentliche Mitteilung

Vom 16. April bis zum 15. September 2018 ist der Marktplatz für den Verkehr zwischen 19:00 Uhr und 6:00 Uhr gesperrt. Ausgenommen sind Linienbusse, der CityBus sowie Anrainer.

Diese Maßnahme soll die Lebensqualität der Einwohner und der Besucher erhöhen, vor allem in den Abendstunden auf den Terrassen.

Die Ordnungskräfte werden Kontrollen durchführen nach einer anfänglichen Sensibilisierungsphase. ●



Überreichung der Diplome des Erste Hilfe Kurses

Im Denzelt wurden am 8. Mai 2018 die Diplome des Erste Hilfe Kursus 2017/2018 an die Teilnehmer überreicht. Der Kursus für die Gemeinde Echternach fand in Zusammenarbeit mit der Protection civile und dem Einsatzzentrum Echternach (CIE) statt. ●

Remise des diplômes du cours de premiers secours

Les diplômes des cours de premiers secours 2017/2018 ont été remis aux participants au Denzelt, le 8 mai 2018. Le cours destiné à la commune d'Echternach a été organisé en collaboration avec la Protection civile et le centre d'intervention Echternach (CIE). ●

ALBERTO PACHECA Patricia; ALVES DIAS Michel; BERMES Sandy; BIBULJICA-ECO Alisa; BREDIMUS Anne; DAHM Philipp; FRICKE Dennis; GILLEN Ben; GILLEN Tania, GLASHAGEN Marco; GOEBEL Jeff; GREGORIUS Pascal; KLEIN-WEILAND Tammy; KOHN Pol; LEONARDY Vicky; LORANG Stéphanie; NIEDERWEIS Mireille; PAULUS Eric; SCHRAM Natacha; THIEL Jim; THIEL Tessy; WERNER Sascha



Grouss Botz 2018

Am Numm vum Schäfferot e grouse MERCI un all déi Leit déi gehollef hunn!

Ongeféier honnertsiwenzeg Fräiwël-
leger vun allen Altersgruppen aus 12
verschiddenen Echternoacher Veräi-
ner an och 12 Privatpersounen, haten
sech un dëser Aktioun bedeelegt.
Vu Moies 9 Auer un hunn 12 Equippen
an a ronderëm Echternach alles op-

geraf wat net an d'Natur gehéiert huet.
Géint 12 Auer waren d'Equippen nees
all zesummen um Séi beim Naturhaos
agetraff a bäi enger klenger Agapp ass
d'Aktioun ofgeschloss ginn.
De Fazit vun der grousser Botz 2018
ass dass allgemeng manner Dreck

an der Natur fonnt gouf wéi di läscht
Joren.

Dann nach e spezielle MERCI un de
Ciné Sura dee fir jiddereen wou ge-
hollef huet en Entrees-Billjee fir an de
Kino gesponsert huet. ●

Aktioun Ouschtereëer – Millermoaler Schull



D'Kanner aus der Millermoaler Schull
Echternach hunn fir Ouschtere sel-
wer gebastelt Ouschtereëerkëschte
verkaaft. Mam Erléis vun dëse Këscht-
ten, déi d'Kanner gebastelt a verkaaft
hunnen, kënnen verschidde Projete finan-
zéiert ginn.

Am Kader vun dëser Aktioun huet de
Schäfferot eng 20 Këschte kaaft, an do-
ropshi gouf en Ouschternascht an der
Gemeng amenagéiert wou all Bierger
sech konnt en Ee mathuelen. ●



Millermoaler Schull Echternach



Holzstee 2018

D'Gemän Echternach zesumme mat der Forstverwaltung haten op d'Holzstee den 4. Mee an de Bësch „An der Haard“ invitéiert. Et war e vollen Erfolleg, d'Holz ass all verkaaft ginn. ●



Foto: © Ben Schreier

Light it up Blue

Den 2. Abrëll huet uechter d'Land d'Campagne Light It Up Blue iwwe den Autismus sensibiliséiert, den 1 op 150 Leit hei am Land betrëfft.

Zur Aktioun invitéiert haten Autisme Luxembourg asbl, Fondation Autisme Luxembourg an der Association des Parents de Personnes Atteintes d'Autisme de Luxembourg. Et wor der Gemeng eng Eier matzemaachen. ●

E Bam fir 35 Neigebuerener



De Schäfferot hat den 21. Abrëll op d'Bamplanzaktioun 2018 op den Echternacher Séi invitéiert, fir déi Neigebueren aus der Gemeng, mat hiren Elteren ze éieren. Symbolesch ass dëst Joer eng „Gemeine Fichte“ (Picea abies) um Séi geplanzt ginn. ●



Containerpark Statistik 2017

Besucherzahlen im mobilen Recyclingcenter Echternach 2017

	Jan.	Febr.	März	April	Mai	Juni	Juli	Aug.	Sept.	Okt.	Nov.	Dez.	Total
Echternach	365	322	398	549	471	420	377	454	412	502	422	376	5068
Rosport	36	50	61	65	43	38	47	73	57	76	44	27	617
Mompach	12	10	14	15	16	9	16	12	5	7	6	4	126
Total/Monat	413	382	473	629	530	467	440	539	474	585	472	407	5811

Besucherzahlen im mobilen Recyclingcenter Born 2017

	Jan.	Febr.	März	April	Mai	Juni	Juli	Aug.	Sept.	Okt.	Nov.	Total
Echternach	2	6	8	7	6	3	10	16	3	5	5	71
Rosport	72	112	119	96	98	76	84	120	72	79	69	997
Mompach	100	74	102	98	97	81	57	85	84	57	71	906
Total/Monat	174	192	229	201	201	160	151	221	159	141	145	1974

Année	Commune Echternach à Rosport	Commune Rosport à Echternach
2015	35	551
2016	47	627
2017	71	743
Total	156	2104



SuperDrecksKëscht - eingesammelte Problemprodukte 2017

Produkt	Menge
Altöl (Kleinstmengen über Lager)	104,0 kg
Asbesthaltige Produkte	0,0 kg
Asbestzement und Eternit	947,1 kg
Bitumenabfälle (Kleingebinde)	196,4 kg
Bleiakkumulatoren	206,2 kg
Datenträger	44,9 kg
Druckgasflaschen Butan (Campinggas)	0,0 kg
Druckgasflaschen Druckluft (5-14 L)	1,3 kg
Druckgasflaschen Helium (< 5 L)	0,0 kg
Druckgasflaschen Helium (15-79 L)	0,0 kg
Druckgasflaschen Kohlendioxid (< 5 L)	0,0 kg
Druckgasflaschen Kohlendioxid (5-14 L)	0,0 kg
Druckgasflaschen Probutan	66,2 kg
Druckgasflaschen Propan	0,0 kg
Düngemittel (fest)	28,2 kg
Düngemittel (flüssig)	9,1 kg
Elektrogeräte (Friteusen)	0,0 kg
Elektrogeräte (Haushaltskleingeräte)	0,0 kg
Elektrogeräte (Monitore, Fernseher)	0,0 kg
Energiesparlampen	8,0 kg
Farben / Lacke fest (SAP)	725,0 kg
Farben / Lacke flüssig	1588,4 kg
Feuerlöscher (ABC, ABC-E, BC, D, CO ₂ , Gel)	74,7 kg
Feuerzeuge	0,0 kg
Glüh- und Halogenlampen	11,1 kg
Hochenergieakkumulatoren	0,0 kg
Hochenergieakkumulatoren, defekt	0,0 kg
Laborchemikalien	2,6 kg
Lampen quecksilberhaltig	7,7 kg
Laugen und basische Reiniger (fest)	8,8 kg
Laugen und basische Reiniger (flüssig)	65,0 kg
LED-Lampen	0,0 kg
Leuchtstofflampen < 1,5 m	94,8 kg
Leuchtstofflampen > 1,5 m, Solarium	2,5 kg
Lösungsmittel (FP < 23°C)	50,8 kg
Lösungsmittel (Kleingebinde)	102,6 kg
Medikamente	27,4 kg
Ni-Cd Akkumulatoren	0,0 kg
Nicht identifizierte Produkte (Behälter < 10 L)	0,3 kg
Öl- und Dieselfilter	3,8 kg
Ölradiatoren	33,9 kg
Ölverschmutzte Produkte	150,8 kg
Pestizide (fest)	9,3 kg
Pestizide (flüssig)	12,9 kg
Photochemikalien gemischt	0,0 kg
PU-Schaumdosen	59,0 kg

Quecksilber	0,0 kg
Roofing, Bitumenabdichtungsbahnen	250,5 kg
Säuren und saure Reiniger	12,1 kg
Schadstoffverpackungen (Altöl, Fette)	13,3 kg
Schadstoffverpackungen (Säure, Lauge, Photochemie)	26,3 kg
Speiseöle und -fette (pflanzlich)	50,2 kg
Speiseöle und -fette (pflanzlich, Systembehälter)	110,6 kg
Speiseöle und -fette (tierisch, gemischt)	0,0 kg
Spraydosen	63,1 kg
Spritzen, Kanülen	0,0 kg
Tonerkartuschen, Tintenpatronen	73,1 kg
Trockenbatterien	108,0 kg

Polygone - eingesammelte Produkte 2017

Produit	Quantité
Bois traité non contaminé au créosote	106,18 t.
Carton/papier propre en mélange, ...	10,08 t.
Carton propre trié	10,23 t.
Laine de verre, laine de roche propres en sac	7,5 m ³
Verre plat avec cadre	3,05 t.
Verre plat	5,76 t.
Déchet de démolition inerte non contaminé	147,20 t.
Plâtre, Placoplatre®	5,90 t.
Béton cellulaire, blocs YTONG	0,19 t.

SIGRE - eingesammelte Produkte 2017

Produkt	Menge
Altreifen	7,78 t.
Elektrokleingeräte	17,02 t.
Fernsehgeräte / Bildschirme	7,97 t.
Gipskartonplatten	0,09 t.
Kühl- und Gefrierschränke	11,45 t.
Mineralwolle	6,50 m ³
Pe-Folien	50,50 t.
Schrott	0,89 t.
Sperrmüll	10,27 t.
Styropor sauber	92,50 m ³
Weisse Ware	0,14 t.

#Echternach

Eine Auswahl der schönsten Momentaufnahmen von, in und um Echternach auf Instagram! Vielen Dank an die Fotografen! ●



© dogemikele



© jimstonephotography - San Diego USA



© cloclo_photography_page



© martine_1981 - Echternacherbrück



© ju2ve_gino_3



© michaelbaute - Wuppertal



© ps_bildbearbeitung



© anne.ermak



© travelwithmel.nl



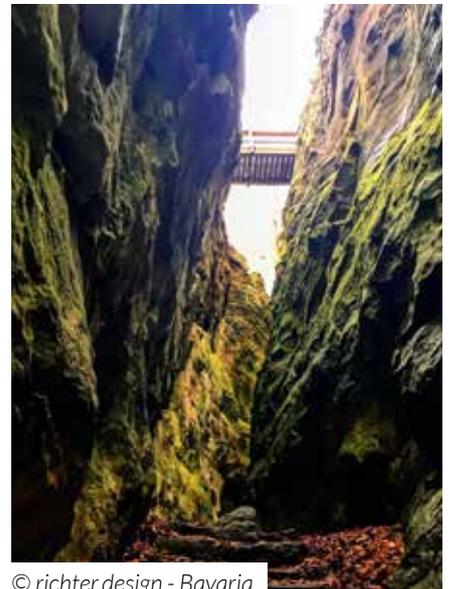
© s.arah.mo - Trier



© d_kneelingshoots - Orlando



© manonofmyart - South Africa



© richter.design - Bavaria



© marleenvandecruys - Belgium



© michaelbaute - Wuppertal



© carisabrivot

Assermentation de Mme Carole Hartmann

En sa séance du 26 mars 2018, le bourgmestre procède à l'assermentation de Mme Carole Hartmann en tant que nouveau membre du conseil communal et lui souhaite bonne chance dans sa nouvelle fonction.

Elle remplacera pour le Parti démocratique (DP) le conseiller sortant M. André Hartmann.

Madame Carole Hartmann à son tour souhaite bonne collaboration avec le conseil communal et envisage de se mettre au service des citoyens de la commune. ●



Foto: © Claude Melchers

De Krich am Bësch/De Bësch am Krich

Informationsveranstaltung zum Thema Ardennenoffensive in unseren Wäldern

Wann:

Samstag, 16. Juni 2018, 10 - 16 Uhr

Wo:

Gemeindewald Echternach genannt „Erelchen“,
Treffpunkt: Melickshof/Echternach



Themen:

- » Waldschäden durch den Krieg
- » Spuren des Krieges
- » Ausstellung historischer Kriegsfahrzeuge (+ Fahrt)
- » Besichtigung und Erklärungen zu gefundenem Kriegsmaterial (Granaten, Munition, usw.)
- » Nachbau einer Frontlinie
- » Erklärungen zur Ardennenoffensive und zum Frontverlauf
- » Besichtigung eines Verstecks von Luxemburger Deserteuren (unterirdisches Versteck im Wald)
- » Gespräch mit Zeitzeugen ●

Für weitere Informationen und Fragen:

M. Tom Müller, Revierförster
tom.muller@anf.etat.lu
T. (+352) 621 202 137

Mit Hilfe und Unterstützung von:



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Administration de la nature et des forêts
Arrondissement centre-est



Virowend vu Nationalfeierdag

Foto: © Yves Wengler



Freides, 22. Juni 2018

Programm:

19h15 Néierleeë vun enger Gerbe beim «Monument aux Morts».

19h45 Usproch vum Buergermeeschter Yves Wengler. Duerno Cortège an d'Basilika.

20h15 Feierlechen Te Deum.

Uschléissend Volleksfest op der Martplaz. Fir lessen a Gedrénks ass gesuertg. ●



D'Heinzelmännercher – Ären service de proximité

Associatioun fir d'Rëm-Aféierung vun demandeurs d'emploi an de Beruff an an Gesellschaft. Dëngschtlëschter vu kléngen Arbeechten fir eeler Leit oder Hellëfsbedirftiger.

Offre spécial été Demandez-nous:

Travaux de jardinage:
Entretien du potager, de la pelouse, arrosage, taille, etc.

Travaux de bricolage:
Réparations, nettoyage haute pression, peinture, etc.

Divers:
Entretien de votre maison pendant vos vacances, promenades des chiens, courses, etc.

Sommerangebot Fragen Sie uns:

Gartenarbeiten:
Vorbereiten des Bodens, Rasenpflege, gießen, Heckenschneiden, usw.

Instandsetzungsarbeiten:
Reparaturen, Hochdruckreinigung, Malerarbeiten, usw.

Verschiedenes:
Hauswartung während der Ferien, Hunde Gassi führen, usw.



Tarif TTC incl. MwSt.:

14 €/h/salarié /Std./Mitarbeiter
4 €/h/machine /Std./Maschine

8, an der Laach | L-6550 Berdorf
T. 28 80 80 | mellerdall@cig.lu
mellerdall.cig.lu



Vor-Tour der Hoffnung



VOR-TOUR der Hoffnung

...rollt für krebskranke und hilfsbedürftige Kinder

5. - 7. August 2018

Zum 23. Mal treten wieder namhafte Sportler, Politiker, Manager, Ärzte und idealistisch gesinnte Bürger kräftig in die Pedale um krebskranke und hilfsbedürftige Kinder zu unterstützen.

Die ca. 320 Kilometer lange Benefiz-Radtour mit ca. 3.800 Höhenmetern startet am 5. August mit einem Prolog nach Bettingen, Bollendorf und Echternach.

Am Montag (06.08.) und Dienstag (07.08.) sind die Radler in der Süd- und Westeifel sowie entlang der Mosel unterwegs, wo es mit Sicherheit viele interessante Begegnungen mit Kindern, Erwachsenen und erwartungsfrohen Zuschauern geben wird. Radeln in der Region für die Region!

Der 60-minütige Stopp (ab 15.20 Uhr) in Echternach am 5. August 2018 sollte für die Radler ein „Fest im Zeichen der Hilfe“ werden. Hierfür möchte die Stadt Echternach alle Vereine und Gemeinschaften dazu aufrufen sich zu engagieren, denn was wäre diese Aktion ohne die Unterstützung und Besucher vor Ort.

Ziel der Benefiz-Radtour

Das Ziel muss sein, jedem Kind eine im eigentlichen Sinne des Wortes normale Lebensperspektive zu eröffnen. Die staatliche Finanzierung allein reicht hier nicht aus. Es wird mehr Geld benötigt, um verstärkte Anstrengungen in der Krebsforschung zu unterstützen, für neue Behandlungskonzepte und für die pflegerische und psychosoziale Betreuung krebskranker Kinder.

Wir würden uns freuen, wenn sich viele interessierte Vereine, Gemeinschaften, Unternehmen und Einzelpersonen an dieser Benefiz-Aktion beteiligen würden. ●

Kontakt: Marina Leisen

T. 26 72 39 205 | info@stadtmarketing.lu

Weitere Informationen unter:

www.stadtmarketing.lu/de/vor-tour/

Foto: © www.vor-tour-der-hoffnung.de



Ankunft der neuen Litfaßsäulen

Echternacher Vereine und Veranstalter haben die Möglichkeit, ihre Plakate auf der Gemeinde und im TRIFOLION Ticketservice (13.00-17.00 Uhr) abzugeben, damit diese entsprechend platziert werden. ●

Geschenkgutscheine von der UCA Echternach



Gutscheine zu verschenken bedeutet der beschenkten Person die Freiheit bei der Auswahl zu lassen und verhindert, dass das Geschenk eventuell nicht den Erwartungen entspricht.

Die Geschenkgutscheine (ab 10 EUR) kann man gegen Barzahlung bei Side-Lane, 12, rue de la Gare in Echternach (Tel 27764595) und bei Brasserie-Restaurant „Aal Echternach“, 38, Place du Marché L-6450 Echternach (Tel 26720880) kaufen. Eine Überweisung auf das Konto LU06 0029 1183 4781 6100 (BIL) mit dem Vermerk „Geschenkgutscheine UCAE“ ist auch möglich und die Gutscheine können dann entweder bei Side-Lane oder in „Aal Echternach, gegen Vorlage der getätigten Überweisung, abgeholt werden.

BUY LOCAL hat konkrete Auswirkungen auf die Lebensqualität unserer Region, und die Vielfalt von Unternehmen und Geschäften sorgt dafür, dass unsere Innenstadt attraktiv bleibt und gestärkt wird – für ein vielfältiges und attraktives Echternach.

Hier können Sie Ihre Geschenkgutscheine einlösen:

Modehäuser und Schuhmode:

Aktiv Women, Boutique da Gitta, Boutique Explosif, Boutique Fatal, Boutique Krier, Cityman, Chaussures Marcel Faber, Decker Modes, Enza's, Lingerie Lucia, Maxpoint (Nonnemillen), Mels Hùs, Modetreff, Olymp & Hades (Nonnemillen), Side-Lane, Vendem for men, Vestis

Frisörsalons , Parfümerien:

Hair Faraz, Parfumerie Milady, Salon de coiffure Contour, Salon de coiffure Diminu'tif, Salon de coiffure Klas, Salon de coiffure Malou, Style me

Lebensmittel, Getränke:

Boucherie Saeul, Boucherie Osweiler, De gudde Goût, Mondo del Caffè, Moulin Dieschbourg, Vinothèque Caves au Porto Roi

Hotels, Restaurants, Brasseries, Pâtisseries, Snacks:

Aal Echternach, Auberge „An Haal“,

Brostloapsekelchen – Irish Pub, Café „Diekricher Stuff“, Chocolate House, Hôtel-Restaurant „Au vieux Moulin“, Hôtel-Restaurant „Le Pavillon“, Restaurant „L'Iris“, Restaurant „La Grappe d'Or“, Restaurant-Pizzeria „Benelux“, Steak House (Alain Knepper), Twinz Burger

Freizeit, Sport:

Ciné Sura (nur Montags, Dienstags und Mittwochs), Studio E-Vital, Trifolion ticket service, Trisport, Voyages Bollig (Nonnemillen Center)

Blumenläden:

Am Blummegärtchen, Gaertnerie Millenoacht

Optiker:

Die Brille „Dömer“ s.à.r.l (Nonnemillen Center), Optique Gangolf, Optique Wirtz

Apotheken:

Pharmacie du Lion, Pharmacie Thiry (Nonnemillen Center)

Bijouteries: Bijouterie Menager

Fotografen: Foto Studio „Creativ“

Geschenkartikel, Deko, Möbel , Haushaltsgeräte, Spielwaren, Bettzeug, Gardinen:

Cado-Line, Décoration Wagner, Die Fabrik/Studio Zenz, Electricité F. Wagner, Selexion, Quincaillerie Rollmann, Samkats





Spendenaktion Weihnachtsmarkt – Der Geist der Weihnacht



Am 13.04.2018 kam es zur feierlichen Überreichung des Schecks, bei dem nicht nur das Team des Jugendhauses mit seinen Jugendlichen und das Team rund um Albertine Simba, sondern auch einige Vertreter der CIRJE a.s.b.l und des Roten Kreuzes anwesend waren.

Das Team des Jugendhauses möchte sich an dieser Stelle bei allen Helfern und Helferinnen für die tolle Zusammenarbeit und das ehrenamtliche Engagement bedanken und freut sich schon auf den kommenden Weihnachtsmarkt, der ganz im Sinne des Geistes der Weihnacht, auch wieder im Dienst für alle Bedürftigen stehen soll! ●

Beim jährlich stattfindenden Weihnachtsmarkt in Echternach hatte das Jugendhaus auch im letzten Jahr wieder einen Stand aufgestellt. Es gab heiße Maronen, warmen Kakao und selbstgebackene Plätzchen, die das Team des Jugendhauses zusammen mit den Jugendlichen im Vorfeld im Jugendhaus gebacken hatte.

Wie schon in den Jahren zuvor wurden auch in diesem Jahr alle Einnahmen für einen guten Zweck gespendet. Dieses Mal ging ein Betrag von 500,- € an die „Buttek Echternach“ des Roten Kreuzes, worüber sich das ehrenamtlich organisierte Team rund um Albertine Simba riesig freute.

Iechternach Champion am Schach



Déi lescht Ronn vum Schachchampionnat gouf de 25. März zentral zu Déifferdeng ausgedroen. An der Nationaldivisioun ass et zu enger Finall komm wou Bouneweg mat enger Victoire géint Iechternach säin Titel nach hätt kënnen verdeedegen.

Um Enn stoung et 5:3 fir eis Equipp woubäi op 6 Brieder de Punkt gedeelt gouf an déi däitsch Schachlegend Robert Hübner an de Michael Wiedenkeller hir Partie gewonnen hunn. Domat war den 8. Championstitel fir „de Sprénger“ Echternach perfekt. ●

Foto: © Gerd Densing



Et stinn vu léns no riets: Christopher Noe, Robert Hübner, Alberto David, Serge Brittner, Axel Doison, Michael Wiedenkeller, Claude Wagener, Paul Oberweis, Ken Adam, Ivan Lopez Popov.

Pikler® – Pädagogik



Autonom und/aber nicht allein – ist einer der Leitsätze. Den „SpielRaum“ gibt es für 3-24 Monate alte Babys.

Ein vertiefender Einblick in die Pikler®-Pädagogik ist möglich durch die Teilnahme an den bewährten Pikler® Kursen:

Pikler® „SpielRaum“ (für Babys und Kleinkinder von 3 Monaten bis 2 Jahre).

Die Kinder können die Welt in ihrem Tempo entdecken. Sie finden eine ihrem Alter angepasste vorbereitete Umgebung vor, in der sie ihrem Interesse nach Bewegung, Spiel und Ruhe nachkommen können.

INITIATIV LIEWENSUFANK
DEBUT DE LA VIE - BEGINNING OF LIFE

Verschiedenste Spielmaterialien (Körbe, Bälle, Tücher, Ringe) und Bewegungsgeräte (Dreieckständer, Labyrinth, Krabbelkiste) stehen je nach Alter zur Verfügung. ●

Initiativ Liewensufank | 20, rue de Contern | L-5955 Itzig | T. (+352) 36 05 97 (8:00-12:00) | info@liewensufank.lu
Aktuelle Termine auf: www.liewensufank.lu oder facebook.com/InitiativLiewensufank



Stadtmarketing
ECHTERNACH
Eng Stad a Bewegung!

Zweiter Messeauftritt der Stadt Echternach auf der Springbreak Luxembourg

Mit rund 35.000 Besuchern endete am 25. März 2018 die fünftägige Messe „Springbreak“ in der „Luxexpo The Box“. Die sechsköpfige Projektgruppe des Stadtmarketings Echternach plante in enger Zusammenarbeit mit dem Team des Gemeindeförsters einen großartigen Messestand, der die vier Bereiche Echternachs widerspiegelte: Natur, Tourismus, Kultur und Shopping.

Das „Echternacher-Wortsuchspiel“ lud viele Besucher zum Verweilen und intensiven Austausch mit dem Messteam ein. „Das Wortsuchspiel fanden manche zu schwer, anderen war es wiederum zu leicht. Nachfolgend eine kleine Anekdote: Ein Besucher aus Japan hatte das gesuchte Wort „TRIFOLIION“ sofort gefunden. Er erzählte, dass Echternach ihm sehr gut gefalle. Als Musiker der Luxemburger Philhar-

monie habe er sein erstes Konzert im TRIFOLIION gegeben und er erinnerte sich noch sehr gut an die Freundlichkeit und Höflichkeit der Echternacher Einwohner,“ resümiert Carlo Wengler vom Cercle Philatélique Echternach. Knapp 300 Besucher haben sich viel Zeit genommen, um das Wortsuchspiel zu lösen und Preise im Gesamtwert von über 2.000 EURO zu gewinnen.



Das Stadtmarketing Echternach möchte sich nochmal herzlich bei Tom Müller und seinem Team für den tollen Messestand bedanken, sowie bei der UCA Echternach für die zahlreichen Preise, der Moulin Dieschbourg für die leckere Kaffeeverkostung, dem Tourist Office Echternach, dem Cercle Philatélique Echternach und dem TRIFOLIION Echternach für die ständige Präsenz an den langen Messetagen. ●



Car-Sonndeg – Oldtimer om Moart

In der ältesten Stadt Luxemburgs trafen sich rund 80 Oldtimer am Ostersonntag auf dem Marktplatz. Trotz der nicht ganz optimalen Wetterverhältnisse bestaunten die kleinen, wie

auch großen Besucher die vielfältigen „Liebhaberstücke“ und machten so das erste Event der Stadtmarketing Projektgruppe „Belebung des öffentlichen Raums“ zu einem vollen Erfolg.

Der „Car-Sonndeg“ am Ostersonntag ist nun auch schon für das kommende Jahr ein fester Termin im Echterbacher Veranstaltungskalender. ●



Die nächsten Termine:

(unter Vorbehalt)

Business-Breakfast mit Fachvortrag

Mittwoch, 06. Juni 2018
8.30-10.00 Uhr
HOTEL BASILIQUE

Herbst-Get-Together mit Betriebsbesichtigung

Mittwoch, 17. Oktober 2018
18.30 Uhr | IEE



Union Sportive Echternach

D'Juniors vun der Union Sportive Echternach waren op Championnats Individuel vun der FLG. D'Fernandes Marika huet d'Sëlwermedaile am Juniors B-2008/09 kritt an Stuelp Hannah Bronzemedaille am Juniors B-2004. Och eis Minis waren op der Coupe de Luxembourg gutt vertraueden.



Op der Generalversammlung sinn laangjäreg Memberen vun der Union Sportive Echternach geéiert ginn.



10 Joer Comité: Célia Marques
10 Joer Commission Mécanique:
Romain Hentges an Guy Osweiler

Turnerinnen fir **5 Joer** an **10 Joer**
an 2 Damen vum Loisir fir **35 Joer**

Prix de l'Oeuvre de Reconnaissance
vun der FLGym

10 Joer: Hentges Martine, Marques
Célia, Osweiler Marie- Jeanne
20 Joer: Bauerfeind Annegret



Die Service-Residenz in Echternach

Ouschteren am Seniorhotel

D'Bewunner aus dem Senior Hotel an d'Kanner aus der Eechternoacher Kannerstuff haten d'Éier eist Ouschte-ree vun 8 Kg ze schmaachen. Mir hunn all zesummen ee flotten Nomëtteg an der gudder Laun verbruecht. ●

Exposition photographique Move Together #respect



29 mai - 19 juin 2018 | TRIFOLION

Le MEC asbl présente du 29 mai au 19 juin 2018 au centre culturel TRIFOLION, 2 Porte St Willibrord L-6486 Echternach, l'exposition photographique Move Together #respect. Celle-ci a pour objectif de rappeler l'importance du respect dans la vie de tous les jours, indépendamment de ses croyances, ses convictions politiques et appartenances sociales.

Dix-huit sous-thèmes ont été déterminés auxquels des partenaires ont été associés, afin de faire appel à leur créativité pour exprimer leur notion du respect à travers une photo:

L'Asile National pour Animaux (animaux), Inter-Action (sans-abris), la Fédération Nationale des Eclaireurs et Eclaireuses du Luxembourg (amitié), l'ASTI (ethnies), la BGL BNP Paribas (travail), Unicef (enfants), le Centre pour l'Egalité de Traitement (droit de l'homme), Rosa Lëtzebuerg (homosexualité), InfoMann (égalité hommes-femmes), Médecins du Monde (santé), RBS-Center fir Altersfroen (senior), SuperDrecksKëscht (nature), l'Association Nationale des Victimes de la Route -A.V.R (trafic), le Planning Familial (sexe), Info Handicap (handicap), l'essentiel (communication), l'action Groupe Inter-Religions (religion), Fami-



lies First Luxembourg-Croix Rouge luxembourgeoise (famille).

Toutes les photos ont été conçues par Riyadh Almajmas, photographe d'origine irakienne, arrivé au Grand-Duché du Luxembourg en 2016.

L'exposition a obtenu le soutien financier de l'Oeuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte, de la BGL BNP Paribas, du Ministère de l'Egalité des Chances, de l'essentiel, du garage Kruft et de Ka Communications.

Elle peut être réservée au: info@mecasbl.lu

Plus d'informations sur:

<https://move-together.mecasbl.lu/activites/>

Horaires d'ouverture: mardi et jeudi de 13h à 17h et lors des événements du centre culturel Trifolion. ●

Summeraktivitéiten 2018

16 - 26 juillet 2018

NATURHAOUS UM EECHTERNOACHER SÉI

„Mat der Kannerstuff rondrëm Welt“

Umellen:

29, rue André Duchscher | L- 6434 Echternach
T. 26 72 76 22 | kannerstuff@efj.lu





Kino Open Air

19. - 22. Juli 2018
ABTEIHOF

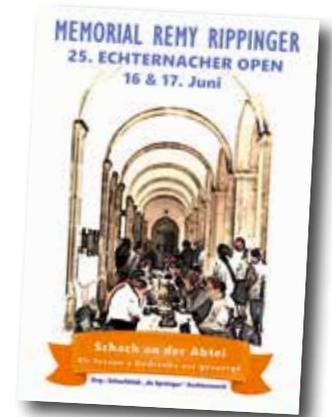
Ciné Sura
... Ihr Kino in Echternach

Viele kulinarische Leckereien und jede Menge bunt gemischte Filme werden dafür sorgen, dass das Freilichtkino unter den Sternen zu einem unvergesslichen Erlebnis wird! ●

Memorial Remy Rippinger 25. Echternacher Open

16. + 17. Juni 2018 | ABTEI

Schach an der Abtei.
Fir lissen a Gedrénks ass
gesuert. ●



Musikalisches Sommerfest



**Eechternoacher
Jugendhaus**

16. Juni 2018 | Eechternoacher
Jugendhaus

In enger Zusammenarbeit mit der Musikschule Echternach findet in diesem Jahr, am 16.06.2018, zum ersten Mal in der Geschichte des Jugendhauses ein Sommerfest statt.

Das Jugendhaus öffnet an diesem Tag seine Türen für alle interessierten Bürgerinnen und Bürger und präsentiert, neben einigen Aktivitäten, auch einen Liveauftritt der Band „Too“ (16:00 Uhr - 17:30 Uhr).

Für das leibliche Wohl ist an diesem Tag mit Softdrinks, Snacks, alkoholfreien Cocktails und einem Grillstand bestens gesorgt.

„Too“ – Das Akustik-Duo

„Too“ – Das Akustik-Duo wurde 2005 gegründet und tourt seitdem auf kleinen und größeren Festen in der Großregion. Das Duo besteht aus Anna Feilen (Sängerin) und Jan Herz (Gitarrist und Sänger).

Die beiden Musiker begeistern ihr Publikum mit einem flexiblen Programm für alle Altersklassen. Im Programm finden sich viele Pop-Klassiker, aber auch immer aktuelle Songs.

Dargeboten werden die Songs in Form eines zweistimmigen Gesanges unterstützt durch einen groovigen Akustikgitarren-Sound.

Somit ist stets für eine musikalisch reizvolle Atmosphäre gesorgt, die zum Mitmachen animiert.

23, rue Hoovelecker Buurchmuer
L-6418 ECHTERNACH
T. +352 72 71 66 | www.cirje.lu



Fête de la Musique 2018



16.-17. Juni 2018

Nachfolgend ein kleiner Auszug der Konzerte, die am 16. Juni 2018 stattfinden:

11.45 UHR | BRASSERIE
AAL EECHTERNOACH
The Deaf

16 UHR | MAISON DES JEUNES
„Too“ Das Akustik-Duo (Im Rahmen des Sommerfest des Echternacher Jugendhauses)

16 UHR | TRIFOLION
Bigbrass Ensemble unter der Leitung von Jhang Kohnen

E-LAKE BÜHNE/MARKTPLATZ:
14 UHR | Jugendensemble der Echternacher Harmonie „**HarMunEch Hämelmausbléiser**“

17.20 UHR | **Lovely aliens**
18.15 UHR | **Zero Point Five**
19.15 UHR | **Skor**
20.15 UHR | **Yves Paquet**
21.15 UHR | **The Chaunters**
22.30 UHR | **Skaver**

.....

Big Band de la Musique Militaire Grand-Ducale

08.06.2018 | TRIFOLION | 20H

Die Bigband der Großherzoglichen Militärkapelle wurde 1978 von Oberstleutnant Pierre Nimax gegründet und bis Ende 1980 vom Musiker AdjMaj Paul Dahm geleitet. Seit 1995 steht die Bigband unter Leitung von AdjMajor Ernie Hammes. In der originalen Bigband-Besetzung bietet dieses Ensemble ein abwechslungsreiches musikalisches Programm mit den Klassikern von Billy Strayhorn, Maynard Ferguson, Duke Ellington, Benny Golson, Milton Delugg, Willie Stein, Glenn Miller, Count Basie, sowie Kompositionen von AdjMajor Pol Dahm und Adj Major Ernie Hammes selbst.

Auszug der Konzerte, die am 17. Juni 2018 stattfinden:

10.15 UHR | TRIFOLION
Dodo goes classic - Klassen der musikalischen Früherziehung und der formation musicale von Isabelle Juncker und Katrin Hagen

11 UHR | TRIFOLION
Kinderchor **Sauerquakerten** aus Rosport

E-LAKE BÜHNE/MARKTPLATZ:
17.15 UHR | **Menina Meninas** (Brasilianische Musik)
18.15 UHR | Solo Geiger Christophe Reitz wird mit seinem Projekt **All Reitz Reserved** mit der elektrischen Geige zu hören sein.



Fotos: © Tom Di Maggio Kinlake | desorbay@pt.lu

Mit von der Partie als „Partner“ der Fête de la Musique:

- » Sonflora asbl
- » Konterbont asbl
- » Pharmaciens sans frontières
- » E-Lake Festival ●

.....

Porte ouverte de l'Ecole Régionale de Musique de la Ville d'Echternach

16.06.2018 | TRIFOLION | 10 UHR

Im ersten Teil findet ein pädagogisches Konzert im ATRIUM (10 UHR) statt, wo alle Instrumente, die man in der Echternacher Musikschule lernen kann kurz vorgestellt werden, indem ein beliebtes Kinderlied vortragen wird. Auch die Tanzklassen werden sich bei dieser Gelegenheit vorstellen und zu dieser Melodie tanzen.

Nach dieser kleinen Einführung werden die Kinder zu einer Ausstellung in den Raum AGORA (10.45 UHR) eingeladen, wo sie die Gelegenheit haben unter fachkundiger Aufsicht der Dozenten der Echternacher Musikschule alle Musikinstrumente auszuprobieren. ●

Eintritt 10 € / 5 € / gratis < 13 Jahren | www.luxembourg-ticket.lu ●





Open-Air-Konzert „Musivalent“ vor der Basilika



7. Juli 2018 | BASILIKA | 20.30 UHR

Unter dem Label „Musivalent“ organisiert die HME am Samstag, den 7. Juli 2018 ab 20.30 Uhr ein Open-Air-Konzert mit gleich mehreren Akteuren.

Eingeleitet wird das Event von der PHILHARMONIE SITTARD, einem niederländischen Blasorchester der 1. Division aus der limburgischen Stadt Sittard. Die dort ansässige Philharmonie wurde im Jahr 1887 gegründet und besteht aus rund 80 Musikern. Die Leitung obliegt seit 2009 Ingeborg Stijnen.

Das Programm der „Phil“ steht unter dem Motto „Tanz“. Begonnen wird das Programm mit dem Slawischen Tanz Nr. 8 von Antonín Dvořák. Andere Werke auf dem Programm sind u.a. „Armenian Dances“ von Alfred Reed, der Ungarische Tanz Nr. 5 von Johannes Brahms oder Danzon Nr. 2 von Arturo Marquez.

Der zweite Teil des Konzertes wird von der HARMONIE MUNICIPALE ECHTERNACH unter der Leitung von Daniel Heuschen gestaltet. Hier haben die musikalisch Verantwortlichen ein französisches Programm unter dem Titel „Vive la France“ zusammengestellt. Als Solisten konnte man den bestbekanntesten Sänger Jos Scharz verpflichten. Er ist seit seinem 18. Lebensjahr bestens bekannt als Allround-Musiker. Konzertreisen führten ihn zusammen mit u.a. den Troaterbattien in viele Länder dieser Erde.

Die schönsten Melodien von unter anderem Gilbert Becaud und Charles Aznavour stehen auf dem Programm, ebenso wie die Komposition „In the Shadow of Napoleon“ von Bert Appermont, die das Leben vom französischen Kaiser musikalisch skizziert.

Daneben wird am Mittag schon ein Konzert des Schlagzeugensembles der Philharmonie Sittard angeboten (über 20 Musiker stark).

Das Konzert am Abend findet auf dem Vorplatz der Basilika statt. Für das leibliche Wohl ist bestens gesorgt und dies in Zusammenarbeit mit den Echternacher Messdienern. Eine Platzreservierung ist nicht nötig.

FREE SEATING bei FREIEM EINTRITT.

Bei schlechtem Wetter findet das Konzert im TRIFOLIION statt. ●

Weitere Konzerte der Harmonie Municipale Echternach:

- | | |
|---------------|---|
| 01. Juli 2018 | Concert-Apéro - Sommerfest SCHLEESCHEN (ab 11.30 Uhr) |
| 14. Juli 2018 | Konzert in BERDORF – Waldfest der Harmonie Berdorf |
| 17. Juli 2018 | Abschlusskonzert der Saison – Dënzelt Echternach |



Triathlon International Echternach

7-8 juillet 2018 | CENTRE RECREATIF D'ECHTERNACH

Samedi, 7 juillet:

- 10h30 Kids Triathlon (100 m/4/1 km)
- 11h00 Youth Triathlon (300 m/8/2,5 km)
- 12h30 Junior/Youth A Triathlon (750 m/20/5 km)
- 12h40 Sprint Triathlon/Team Triathlon (750 m/20/5 km)
- 16h30 Triathlon International (1,5/40/10 km)

Dimanche, 8 juillet:

- 11h00 Gesondheetslaaf vun der Fondation Cancer mat den „Groupes sportifs oncologiques“ (5 km) (gratuit et sans chronométrage)
- 11h10 Run (10 km)
- 12h30 Mini (800 m)
- 13h00 Maxi (1600 m)

Règlement de circulation temporaire

L'accès dans le sens de la course est autorisé dans les rues suivantes (prière de suivre la signalisation – plan en annexe)

Le samedi, 07 juillet 2018 de 10.00 – 16.00
 Rue des Romains
 Rue Grégoire Schouppe
 Rue Geesbreck
 Rue de l'Echo

L'accès est interdit dans les rues suivantes:

Le samedi, 07 juillet 2018 de 16.00 – 20.00
 Rue des Romains
 Route d'Oswiler
 Rue Grégoire Schouppe
 Rue Alferweiher
 Rue Geesbreck
 Impasse Alferweiher
 Rue de l'Echo
 Ancien chemin d'Oswiler

Cité Manertchen: une déviation est signalisée pendant la durée de la course.

Les automobilistes sont priés de rouler avec prudence et de se conformer aux panneaux de signalisation en place et aux instructions des agents. ●

Plus d'informations: www.trilux.lu





Fotos: © Stadmarketing Echternach | Pierre Weber | Fernand Schmitz

Steampunk-Convention Echternach

4. + 5. August 2018 | MARKTPLATZ

Am Wochenende vom 04./05. August 2018 findet die zweite Edition der Steampunk-Convention auf dem Echternacher Marktplatz statt.

Nach einem gelungenen Auftakt im vergangenen Jahr, haben sich für die nächste Zeitreise

bereits über 26 Stände und zahlreiche Kostümierte angemeldet.

Das Stadmarketing freut sich auf viele Besucher, wenn Echternach am ersten Wochenende im August wieder in ein nostalgisches Paralleluniversum reist. ●



Stadmarketing
ECHTERNACH
Eng Stad a Bewegung!

Bürgerforum VI

Mittwoch, 13. Juni 2018 | TRIFOLIION | 19 UHR

Das Stadmarketing Echternach lädt alle Bürger und Interessierte sowie Unternehmensvertreter zum Bürgerforum VI ein.

Im Rahmen des Forums präsentieren die einzelnen Projektgruppen ihre Ideen sowie bereits umgesetzte Projekte und Veranstaltungen.

Neben den aktuellen Projektgruppen werden ebenfalls neue Projekte vorgestellt, zu denen sich gerne jederzeit interessierte Bürger anmelden können. ●



Kontakt: Marina Leisen | info@stadmarketing.lu | T. 26 72 39 - 205

e-Lake 2018

10. - 12. August 2018
ECHTERNACHER SEE

Am Wochenende vom 10. - 12. August wird tausenden Besuchern am Echternacher See abermals ein einzigartiges Festival geboten. An den drei abwechslungsreichen Tagen werden nationale und internationale Musik-Acts für grandiose Unterhaltung in atemberaubender Naturkulisse sorgen. Das Beste dabei ist: der Eintritt ist FREI.

Das Programm beginnt am Freitag mit Live-Konzerten auf zwei Bühnen. Headliner der diesjährigen Ausgabe sind unter anderem die deutsche Band FÜNF STERNE DELUXE. Die Hamburger Hip-Hopper sind bereits seit 1997 im Geschäft. Zum alten Eisen gehören die Jungs dennoch nicht, wie ihr neues Album „Flash“ eindrucksvoll unter Beweis stellt. Neben der neuen Platte werden die Jungs um Rapper „Das Bo“ auch alte Tracks mit nach Echternach bringen.

Ein weiteres Highlight verspricht der Auftritt der deutschen Band ITCHY zu werden. Die dreiköpfige Pop-Punk-



Foto: © Julie Gatto

rockband besticht insbesondere durch ihre energiegeladenen Live-Shows. Auch sie haben mit „All we know“ ein erst 2017 erschienenes Album mit im Gepäck. Im Rahmen der zur LP gehörenden Tour werden sie auch auf dem e-Lake Festival auftreten.

Die niederländische Band KENSINGTON wird im August ebenfalls in Echternach Halt machen. Nachdem es der Alternative-Rock Gruppe in ihrer Bandgeschichte gelungen ist, zahlreiche Musikpreise in ihrem Heimatland abzuräumen, erobern sie nun seit geraumer Zeit mit großem Erfolg die internationalen Bühnen.

Neben internationalen Bands sorgen wie jedes Jahr auch bestens bekannte luxemburgische Bands für Stimmung: u.a. sind VERSUS YOU, de LÄB, ZERO POINT FIVE und DER DÄIWEL mit am Start.

Am Samstag ist das Programm traditionell mit zwölf Stunden elektronischer Musik verschiedener Stile gefüllt. Mit dabei ist wieder der niederländische DJ MARK SIXMA, welcher bereits im vergangenen Jahr für eine ausgelassene Stimmung unter den Besuchern des e-Lake gesorgt hatte. Eine Premiere in Echternach feiert hingegen der norwegische ØRJAN NILSEN, der sich in den vergangenen Jahren als international anerkannter Trance und

e-Lake

Progressive DJ etablieren konnte. Mit seinen innovativen Sounds und seiner starken Präsenz an den Decks wird es ihm auch in Luxemburg gelingen, die Menge in seinen Bann zu ziehen.

Headliner in der 23. Ausgabe ist MARKUS SCHULZ. Als einer der weltweit anerkanntesten DJ's ist der Deutsch-amerikaner sicherlich der Stargast des e-Lake Festivals 2018. MARKUS SCHULZ hat bereits auf allen großen elektro-Festivals der Welt aufgelegt und schaffte es mehrere Male unter die Top-10 der DJ-Szene. Eine einzigartige Show sollte demnach garantiert sein.

Auch am Sonntag ist die Party noch nicht zu Ende: es geht weiter mit luxemburgischen Bands wie DREAM CATCHER, SCHEPPE SIWEN und DËPPEGEISSER.

Weitere Ankündigungen von Bands und Acts, weiterführende Informationen zu Camping, Anfahrt, Parkplätze, Merchandising, Essen, Getränke usw. finden sie unter:

www.e-lake.lu
www.instagram.com/e_lake_festival
www.facebook.com/elake.lu ●



Fotos: © Wehling/Prädfinder | Maya Claussen | Renate Zimmer

Gesund und sportlich in die Sommerpause

TRIFOLION 
Echternach

Bevor das TRIFOLION in den Sommermonaten seine Türen schließt, wird es noch einmal gesund und sportlich im Rahmen der Vortrags- und Talkreihe **HORIZONTE**.



Die Skisprung-Legende **Sven Hannawald** berichtet vom Umgang mit Erfolg und dessen Schattenseiten. Kaum ein Sportler geht so offen und schonungslos mit seiner Krise und seinem Burn-Out um wie er, um anderen Menschen zu helfen, nicht ebenfalls in diese Abwärtsspirale zu gleiten.

Mittwoch, 06.06.2018 | 20 UHR
Sven Hannawald „4 gewinnt! Erfolg in Balance“



Renate Zimmer widmet sich den psychosozialen Ressourcen von Bewegung und Sport bei Kindern und geht der Frage nach, was die Kleinen wirklich stark macht und gesund hält. Dabei plädiert sie für eine „bewegte Kindheit“, um ein positives Selbstwert- und Körpergefühl sowie die geistige Entwicklung von Kindern zu ermöglichen.

Bei beiden Vorträgen ist das Publikum wie immer eingeladen, mit zu diskutieren und Fragen zu stellen.

Montag, 11.06.2018 | 20 UHR
Prof. Dr. Renate Zimmer „Was Kinder stark macht und gesund hält“

Ausblick:

25. & 26. August 2018 | GANZTÄGIG
Internationales Festival
für Mandoline und Gitarre

11. Oktober 2018 | 20 UHR
Götz Alsmann „In Rom“

28. Oktober 2018 | 15 UHR
Thé dansant

5. November 2018 | 20 UHR
Motown – Die Legende

Weitere Veranstaltungen unter:
www.trifolion.lu

Tickets:

Ticket Service Echternach
2, Porte Saint Willibrord
L-6486 Echternach
T. +352 26 72 39-500
(Mo-Fr: 13-17 Uhr)
ticket@trifolion.lu
www.trifolion.lu

Exposition

14 - 29 juillet 2018
GALERIE DENZELT
Exposition „Sculptures sur Bois“
Marcel Niederweis

Wochenmarkt: jeden 2. Mittwoch im Monat von 9-13 Uhr.

Manifestatiounskaleener 06-08/2018

JUIN	02.06.	Nuit du Sport	Auberge de Jeunesse	Ville d'Echternach
	02./03.06.	Open Air Radio Festival	Parking A Kack	Radio Aktiv Echternach
	02./03.06.	Beach Volley Cup	Beach Volley Terrain um Séi	Volleyball Echternach
	06.06.	D'Struwelpippi seet Äddi	Rokoko Pavillon	Ministère de la Culture, CNL, A.E.P.P.S. & Ville d'Echternach
	09./10.06.	Summerbraderie	Echternach	Union Commerciale et Artisanale
	11.06.	Coupe scolaire	Echternach	Millermoalerschull
	13.06.	Bügerforum VI	Trifolion	Stadtmarketing
	16./17.06.	25. Open International	Lycée Classique Echternach	Schachklub de Sprenger
	16./17.06.	Fête de la Musique	Echternach	Ville d'Echternach & École de Musique Echternach
	16.06.	Porte ouverte Krich am Bësch		
	16.06.	Porte ouverte de l'École régionale de Musique	Trifolion	École régionale de Musique Echternach
	22.06.	Feierlechkeete fir Nationalfeierdag	Echternach	Ville d'Echternach
	30.06. & 01.07.	Portugal en fête	Parking A Kack	Amitiés Portugal-Luxembourg
	30.06.	Summerfest	Cipa Belle-Vue	Amicale Belle-Vue
JUILLET	01.07.	Summerfest	Servior am Schleeschen	Amicale voam Schleeschen
	07./08.07.	34e Triathlon International	Centre récréatif	Triathlon Luxembourg
	07.07.	Concert Open Air	Parvis de la Basilique	Harmonie Municipale Echternach
	08.07.	Marché aux Puces	Place du Marché	Fédération des Antiquaires et Brocanteurs
	10.07.	Schoulfest	Schoulhaff	Millermoalerschull
	14.07.	The Color Run	Centre récréatif	Step by Step S.a.
	14.07.	Porte Ouverte Hihof	Musée Hihof	Les Amis du Musée de Préhistoire
	15.07.	History on wheels	Parking A Kack	Käfer Club Lëtzebuerg
	17.07.	Concert Plein Air	Place du Marché	Harmonie Municipale Echternach
	19.-22.07.	Open Air Kino	Cour principale de l'Abbaye	Ciné Sura asbl
	21./22.07.	Beach Volley Cup	Beach Volley Terrain um Séi	Volleyball Echternach
	22.07.	23. Challenge Henri Dell	Parking A Kack	Fëscherclub Albes
	28./29.07.	Porte Ouverte	Parking A Kack	Centre d'Intervention Echternach
	AOÛT	04./05.08.	Internationaler Flohmarkt	Nouveau Parc Municipal
04./05.08.		Steampunk-Convention	Place du Marché	Stadtmarketing Echternach
05.08.		Concours Amical International	Parc Municipale	Pétanque du Pavillon



Echternocher Gemäneblat

Périodique à parution régulière

Herausgeber: Administration Communale de la Ville d'Echternach | 2, Place du Marché | Adresse Postale: B.P. 22 | L-6401 Echternach | T. 72 92 22-1 | F. 72 92 22-57

Redaktion: Collège des Bourgmestre et Echevins | Secrétariat Communal

Ville
d' **ECHTERNACH** 

Layout: Ka Communications S.à r.l. | www.kacom.lu
Druck: Imprimerie de l'Est | www.imprimeriedelest.lu
Fotos: Titel-/Rückseite: Ka Communications S.à r.l.

Nächste Ausgabe: ab 03.08.2018
Annahmeschluss: 06.07.2018
Kontakt: Jean-Luc Feyder | T. 72 92 22-48
bulletin@echternach.lu